

Porównanie tłumaczeń I Królewska 17:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy szła, aby nabrać, zawołał do niej: Weź (też), proszę, do ręki kawałek chleba dla mnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy szła, aby naczepać wody, zawołał za nią: Przynieś mi też, proszę, kawałek chleba!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy szła, by przynieść <i>wody</i> , zawołał ją i powiedział: Przynieś mi <i>też</i> , proszę, kromkę chleba w swojej ręce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy ona szła, aby przynieść, tedy na nią zawołał, i rzekł: Przynieś mi też proszę sztuczkę chleba w ręce twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy ona szła, aby przynieść, zawołał za nią, mówiąc: Przynieś mi, proszę, i skibkę chleba w ręce twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ona zaś zaraz poszła, aby jej nabrać, ale zawołał za nią i rzekł: Weź, proszę, dla mnie i kromkę chleba!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy ona szła, aby nabrać, zawołał jeszcze na nią: Przynieś mi też, proszę, kawałek chleba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy szła, aby ją przynieść, zawołał za nią: Przynieś mi, proszę, także kawałek chleba!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ona zaraz poszła, aby mu jej przynieść, ale on jeszcze zawołał do niej: „Proszę jeszcze o kromkę chleba”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy szła, żeby przynieść, krzyknął na nią i rzekł: - Przynieś mi - proszę - kawałek chleba w twojej ręce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вона пішла взяти, і закричав за нею Ілія і сказав: Візьми ж мені кусень хліба в твою руку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy odeszła, aby ją przynieść, jeszcze za nią zawołał, mówiąc: Zechciej mi też przynieść w ręce i kęs chleba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy już szła, by to przynieść, zawołał do niej i rzekł: ”Proszę cię, przynieś mi w ręce kawałek chleba”.